83331

Twelve Popular Old
Rounds of France

The settings of the pretty tunes
made by
GUSTAVE FERRARI

The pictures and the ornaments
drawn by
PAUL THÉVENAZ

The englished doggerels
done by
CARL ENGEL

Published and sold by
THE BOSTON MUSIC COMPANY
at its shop on West Street, Boston, Massachusetts;
also at Messrs. G. Schirmer, of New York City.
Copyright, 1917, by The Boston Music Company, for all countries—Rg. No. 5701

M
1730
F31

CONTENTS

	Page
THE YOUNGEST MARRIED FIRST *La cadette mariée avant l'ainée*	2
WITH ROSEMARY AND MARJORAM *Les compagnons de la marjolaine*	6
FAIR MARGARET *La Marguerite*	10
UPON THE BRIDGE AT NANTES *C'est sur le pont de Nantes*	14
TEN GIRLS TO MARRY *Nous étions dix filles à marier*	20
THE UNSUITED SUITOR *Veux-tu m'donner ta fille*	24
LOVE'S LAIR *Le château d'amour*	26
LITTLE JEANNETTE *Ma Jeanneton*	30
THE LITTLE SOLDIER *Petit soldat de guerre*	33
THE FARMER'S WORK *Chanson de l'avène*	38
PRETTY TRAPPINGS *Ronde du pays de Caux*	40
THE NOSEGAY *Le bouquet de ma mie*	42

May these little rounds give as much pleasure to the children who sing them, as they gave me, when I gathered and arranged them.

I wish, above all else, that these songs, with their eternal youth and freshness, will help to make the children of this country love more and more that beautiful land, France, which will live forever and remain everlastingly young.

S. Ferrari

The Youngest Married First

La cadette mariée avant l'ainée

5

Father goes after her,
And up the stairs he is creeping;
Father goes after her:
"My child, why are you weeping?" **etc.**

6

"My sister is to wed,
The thought of it makes me tingle;
My sister is to wed
And I shall be left single." etc.

7

"Don't weep, I beg of you,
And don't lose courage, my honey;
Don't weep, I beg of you,
We'll find you one with money." **etc.**

8

"You'll get six bags o' beans,
In lieu of offerings dotal;
You'll get six bags o' beans
Which makes a handsome total." etc.

5

Son père monte aussitôt:
Et lon lan la, tirelire;
Son père monte aussitôt:
"Pourquoi pleures-tu, ma fille?" ***etc.***

6

"On marie ma p'tit' soeur,
Et lon lan la, tirelire;
On marie ma p'tit' soeur
Et moi je reste fille." ***etc.***

7

"Ne pleure pas, ma fill',
Et lon lan la, tirelire;
Ne pleure pas, ma fill'
On te mariera riche." ***etc.***

8

"Avec six bottes d'oignons,
Et lon lan la, tirelire;
Avec six bottes d'oignons
Et deux liards de pommes cuites." ***etc.***

Fair Margaret
La Marguerite

Allegro

mf

The Cavalier
Le Franc Cavalier

1. Where will I find fair Mar - ga - ret? Hey
1. Où est la Mar - gue - ri - te? Oh

mp

non - ney, non - ney no! Where will I find fair Mar - ga - ret? Hey non - ney, non - ney

gai, oh gai, oh gai! Où est la Mar - gue - ri - te? Oh gai, franc ca - va -

mp

The Girls

mf Les Fillettes

mf

no! 2. She's hid - ing in her cas - tle, Hey non - ney, non - ney, no! She's

lier. 2. Elle est dans son châ - teau, Oh gai, oh gai, oh gai! Elle

mf

The Cavalier

Le Franc Cavalier

mf

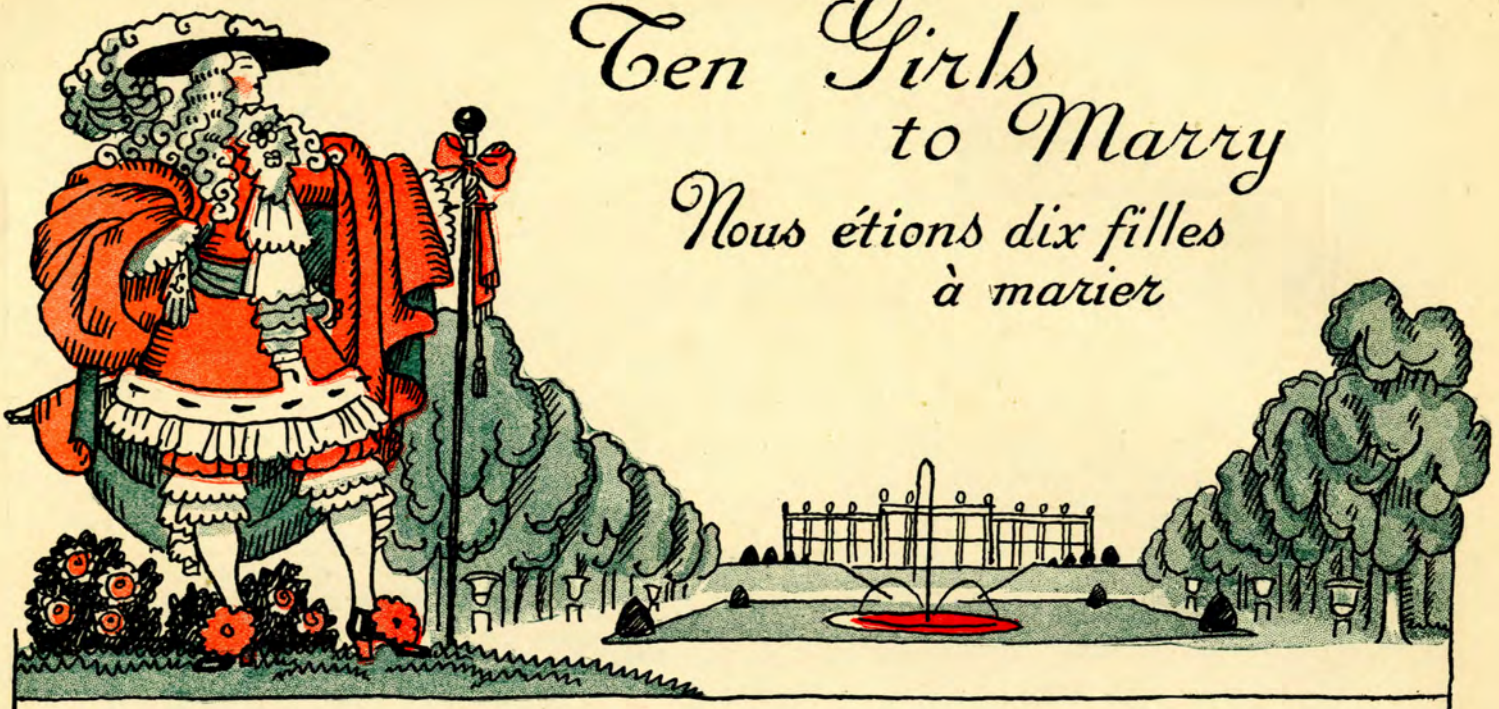
hid - ing in her cas - tle, Hey non - ney, non - ney, no! 3. And may she not be

est dans son châ - teau, Oh gai, franc ca - va - lier. 3. Ne peut - on pas la

mp *mf*

seen? Hey non - ney, non - ney no! And

voir? Oh gai, oh gai, oh gai! Ne



Ten Girls to Marry

Nous étions dix filles à marier

Allegro

1. We were ten
1. *Nous é - tions*

rit.

a tempo

f

mf

girls, all in a ring, All ten bent on mar - ry -
dix fill' dans un pré, Tout's les dix à ma - ri -

* The second voice is optional.

ing; There was An - nie, There was Nan - nie, There was
er; Y'a - vait Di - ne, y'a - vait Chi - ne, Y'a - vait

Bet - ty, There was Hat - ty, Ah, Ah! There were Kate and
Clau - dine et Mar - ti - ne. Ah, Ah! Ca - thri - nett' et

Love's Lair

Le château d'amour

Allegretto

mf SOLO

1. I've to make a dis - tant jour - ney, None can say how I may
1. J'ai un long voy - age à fai - re, Je ne sais qui le fe -

CHORUS

fare. If I tell the chat-t'ring swal - low, Soon they'll know it ev - 'ry-where. Scent of
ra. Si j'le dis à l'a - lou - et - te Tout le mon - de le sau - ra. La vio -

vio - lets in dim din - gles Sweet - ly min - gles with the air.
let - te dou - ble, dou - ble, La vio - let - te dou - ble - ra.

5

Though the doors were lock'd, he enter'd
Through an open window there,
And he bow'd his humblest greetings
To a group of ladies fair.
Scent of violets in dim dingles
Sweetly mingles with the air.

6

And he bow'd his humblest greetings
To a group of ladies fair:
"Hail to one and to the other,
Hail to you of golden hair."
Scent of violets, etc.

7

"Hail to one and to the other,
Hail to you of golden hair.
Your belovèd has been wond'ring
If still true to him you were."
Scent of violets, etc.

8

"Your belovèd has been wond'ring
If still true to him you were."
"I've forgotten many another,
Why for this one should I care?"
Scent of violets, etc.

5

Trouve la porte fermée,
Par la fenêtre il entra;
Les dames étaient assises,
Humblement les salua.
La violette double, double,
La violette doublera.

6

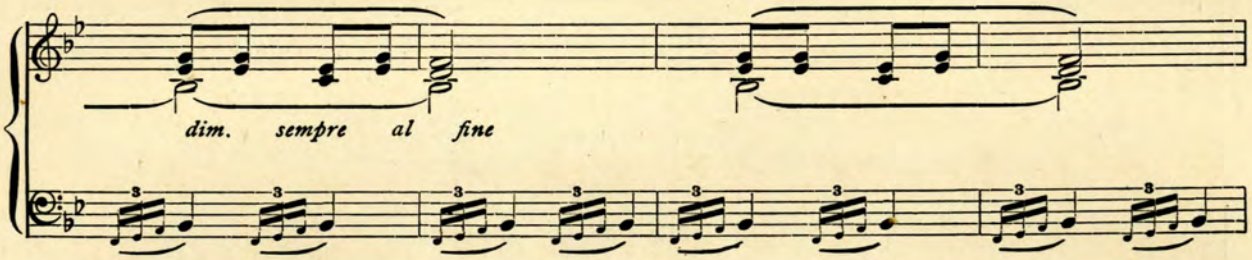
Les dames étaient assises,
Humblement les salua.
Le rossignol: Bonjour l'une, bonjour l'autre,
Bonjour la bell' que voilà.
La violette double, etc.

7

Bonjour l'une, bonjour l'autre
Bonjour la bell' que voilà.
Votre ami m'envoi vous dire
Que vous ne l'oubliiez pas.
La violette double, etc.

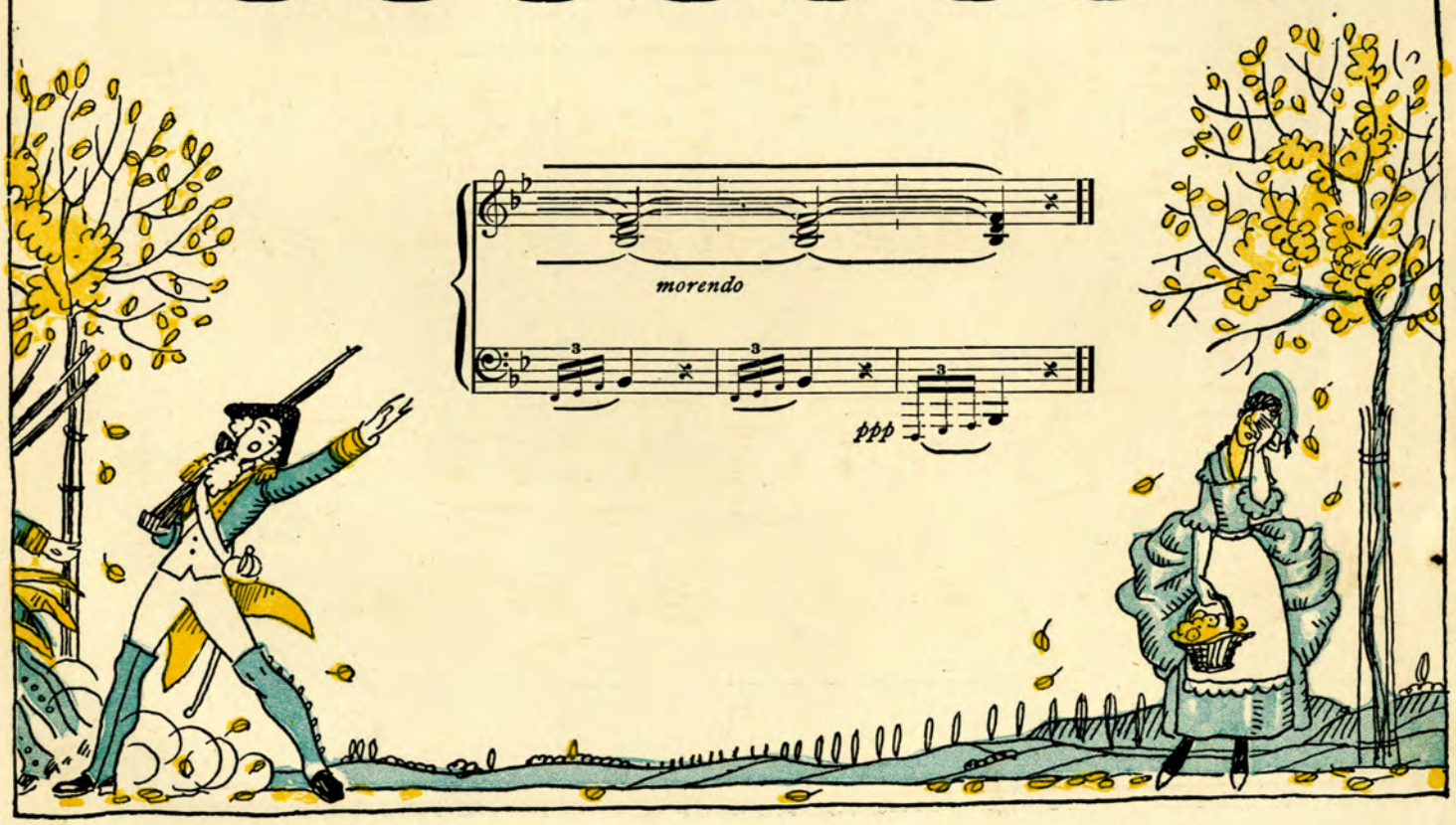
8

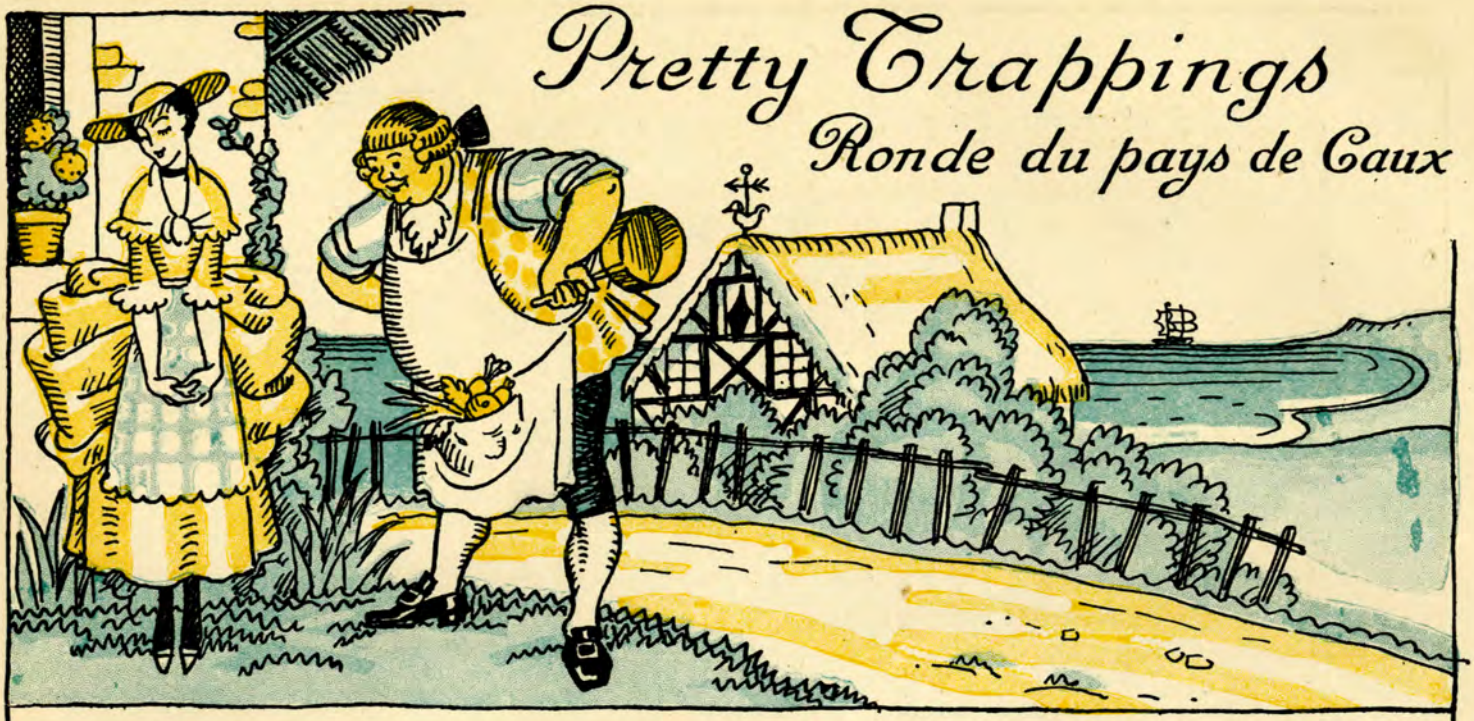
Votre ami m'envoi vous dire
Que vous ne l'oubliiez pas.
La dame: J'en ai oublié bien d'autres,
J'oublierai bien celui-là.
La violette double, etc.


dim. sempre al fine

più dim.

morendo
ppp





Pretty Trappings

Ronde du pays de Caux

Comodo

f REFRAIN

1. I can move one foot, But the other's good for noth-ing; I can move one foot, But the oth-er is no good.

1. J'ai un pied qui r'mue Et l'au-tre qui ne va guè-re. J'ai un pied qui r'mue Et l'au-tre qui ne va plus.

FINE

mf SOLO

Those pret-ty shoes that you have there, Oh, tell me, who gave you those to wear? I bought those at the fair! (Ah, just to

Ces beaux sou-liers que vous a-vez, Ah! di-tes-moi, qui vous l'a don-né? Mon-sieur, j'l'ai a-che-té. (Quand je le

mf

mf

* The 2nd voice part is optional